



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 632

Seduta del

Sitzung vom

22/11/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI – ANNO 2021
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE LA
STRADA-DER WEG PER LA
REALIZZAZIONE DEL PROGETTO
"INCHIOSTROVIVO VIANDANTE" 2021
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
06021.04.040100 - TOTALE IMPEGNO €
1.500,00 ANNO 2021)**

**BEREICH JUGEND – JAHR 2021
BEITRAG AN DEN VEREIN LA STRADA-
DER WEG FÜR DIE ORGANISATION DES
PROJEKTES "INCHIOSTROVIVO
VIANDANTE" 2021 (CDR 400
KOD.VER.420 KAP. 06021.04.040100 -
GESAMTAUSGABE 1.500,00 € JAHR
2021)**

Gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità e dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;	Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde; Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione La Strada-Der Weg promuove attività a favore di giovani della città;	in Anbetracht, dass der La Strada-Der Weg Tätigkeiten zugunsten der Jugend der Stadt fördert;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 23.07.2021 prot. 173197 per il progetto "Inchiostro Vivo Viandante" 2021;	In Anbetracht, dass der Verein am 23.07.2021 Prot. 173197 Beitragsgesuch für das Projekt „Inchiostro Vivo Viandante“ 2021 eingereicht hat;
considerato che il progetto nasce da un gruppo di giovani di Bolzano che si sono rivolti alle operatrici di COOLtour, servizio di promozione di cultura giovanile dell'Associazione la Strada-Der Weg ONLUS, per mettersi in gioco in prima persona promuovendo la cultura e la letteratura nel territorio;	in Anbetracht, dass das Projekt aus einer Idee einer Gruppe von Jugendlichen entsteht, die sich an die Fachfrauen von COOLtour, Dienst für Förderung von Jugendkultur des Vereins la Strada-Der Weg ONLUS gewendet haben, um diese Herausforderung anzugehen und Kultur und Literatur auf dem Gebiet zu fördern;
considerato che Inchiostro Vivo intende essere una rassegna culturale, rinnovabile di anno in anno, con un focus che di rassegna in rassegna si baserà su un autore differente che possa avvicinare e affascinare giovani e adulti, appassionati e curiosi. In questo percorso il ruolo degli operatori sarà quello di seguire i ragazzi dal punto di vista educativo, contenutistico e organizzativo, aiutandoli a valorizzare e promuovere l'iniziativa sul territorio attraverso una rete di associazioni e enti culturali. Quest'anno la rassegna intende sfruttare la ricorrenza del settecentesimo anno dalla morte di Dante Alighieri, per rendere omaggio alla sua opera più nota;	in Anbetracht, dass Inchiostro Vivo eine kulturelle Ausstellung sein will, die von Jahr zu Jahr erneuert werden kann. Fokus einer jeden Ausstellung wird jedesmal ein anderer Autor sein, der sich den leidenschaftlichen und neugierigen Jugendlichen und Erwachsenen nähert und sie fasziniert. Die Rolle der Fachleute ist die, die Jugendlichen erzieherisch, inhaltlich und organisatorisch zu begleiten indem ihnen geholfen wird die Veranstaltung auf dem Stadtgebiet mittels einem Netz von Vereinen und kulturellen Körperschaften aufzuwerten und zu fördern. Dieses Jahr wird die Ausstellung den Jahrestag des siebenhundertjährigen Todestag von Dante nutzen, um seinem berühmtesten Werk Ehre zu erweisen;
Considerato che utilizzando la creatività e varie discipline comunicative quali ad esempio il teatro, la musica e le arti applicate, i giovani coinvolti metteranno in scena alcuni estratti de "La Divina Commedia" attraverso un percorso strutturato accessibile a tutta la cittadinanza. Proprio per questo motivo il sottotitolo della rassegna dell'anno 2021 sarà "vianDante", un gioco di parole ideato per ricordare sia il cammino del Sommo Poeta, sia l'itinerario a piedi che gli spettatori intraprenderanno in prima persona nella fruizione della rappresentazione artistica. Il progetto è pensato in partnership con il Corto Circuito: il centro giovani del Teatro Cristallo porterà avanti altre progettualità legate all'avvicinamento della Commedia dantesca al pubblico e collaboreranno insieme per unire le forze e raggiungere questo obiettivo comune	in Anbetracht, dass mit dem Gebrauch der Kreativität und verschiedener Kommunikationsdisziplinen, wie das Theater, die Musik und die angewandte Kunst die miteinbezogenen Jugendlichen einige Extrakte der "Göttlichen Kommödie", die für alle zugänglich ist, aufführen werden. Eben deshalb ist die Ausstellung von 2021 "vianDante" unterteilt, ein Wortspiel das an den Weg des "höchsten Dichters" erinnert und auch den Fussweg, den die Zuschauer angehen werden um an der Kunstaufführung teilzunehmen. Das Projekt wird in Partnerschaft mit dem Corto Circuito durchgeführt: das Jugendzentrum des Cristallotheaters wird auch andere Projekte zur Näherung des Publikums an die Kommödie von Dante anbahnen und werden zusammenarbeiten um das gemeinsame Ziel auch mit verschiedenen Arten der Beteiligung der

anche con modalità diverse di coinvolgimento dei giovani e raggiungendo target differenti della popolazione;

considerata che nella giornata del 22 ottobre saranno organizzate 5 visite guidate musical-drammaturgiche aperte al pubblico. A termine di ogni visita guidata ci sarà una band composta da giovani locali che suoneranno pezzi incentrati sulla tematica prescelta dal team degli organizzatori.

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione La Strada-Der Weg intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021;

visto il preventivo presentato per il progetto Inchiostro Vivo Viandante, con uscite per l'importo di Euro 9.400,00, entrate per l'importo di Euro 7.900,00 ed un disavanzo di Euro 1.500,00;

Ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione La Strada-Der Weg di Bolzano un contributo di Euro 1.500,00;

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di Comunità in data 10.11.2021 (7 favorevoli);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

la Giunta Municipale

ad unanimità di voti

delibera

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 1.500,00 come contributo all'Associazione La Strada-Der Weg per progetto specifico a favore dei

Jugendlichen zu erreichen und verschiedene Bevölkerungstargets zu erreichen;

In Anbetracht, dass am 22. Oktober 5 musikalische-dramaturgische und dem Publikum offene Führungen veranstaltet werden. Am Ende einer jeden Führung wird eine Band von jungen lokalen Musikern Lieder zum vorher vom Team der Organisatoren ausgewählten Thema spielen

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein La Strada-Der Weg eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag, die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts Inchiostro Vivo Viandante Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 9.400,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 7.900,00 Euro und einem Fehlbetrag von 1.500,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein La Strada-Der Weg aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 1.500,00 Euro zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 10.11.2021 (7 Jastimmen)

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

1. Die Gesamtausgabe von 1.500,00 € als Beitrag an den Verein La Strada-Der Weg für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Jugend der Stadt für das Jahr

giovani della città - anno 2021

2021 zu genehmigen

2. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. di imputare la spesa totale di € 1.500,00 al cap. 06021.04.040100 come da seguente tabella ;

3. Die Ausgabe von 1.500,00 € bei Kapitel 06021.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

6. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

6. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuerrn.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50% ANNO ESIGIBILITA' 2021	Saldo Restbetrag 50% ANNO ESIGIBILITA' 2021	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
800203902 19	LA STRADA- DER WEG	0,00	1.500,00		X	1.500,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
